

سروی تأثیرات ماین در افغانستان  
AFGHANISTAN RETRO / LANDMINE IMPACT SURVEY

پرسشنامه ساحه مشکوک خطر ناک  
SUSPECTED HAZARD AREA MODULE

نام قریه / محل COMMUNITY NAME: \_\_\_\_\_

انگلیسی ENG \_\_\_\_\_

کود جدید قریه NEW CODE:

شماره ساحه مشکوک خطر ناک SHA #: \_\_\_\_\_

لطفاً برای هر ساحه مشکوک خطر ناک این مود یول را بصورت جدا گدا نه خانه پری نما نید. این پرسشنامه و نقشه محل را تا صفحه باز دید (س.م.خ) در محضر اهالی تکمیل کنید، (س.م.خ) را بطور واضح نشاندهید که باعث بندش چه چیز شده است.

Complete this Module up to visual inspection pages during the community interview for each SHA separately

**Fill in the SHA forms with the community map open in front of the community, add detail to the community map so that the map shows what the SHA blocks**

### عمومیات GENERAL

نام محلی Local name: \_\_\_\_\_ ENG: \_\_\_\_\_

Description of SHA: تشریح ساحه مشکوک خطرناک

---

---

انگلیسی ENG: \_\_\_\_\_

---

---

راه رسیدن به این ساحه را از نقطه بارز قریه روی نقشه تشریح و نشانی کنید

Describe (and mark on community map) access from community reference point:

---

---

انگلیسی ENG: \_\_\_\_\_

The community estimate the size of the SHA to be تخمین مساحت (س.م.خ) توسط اهالی به متر مربع؟

m <sup>2</sup>
----------------

Note one Jerib equals 2000 m<sup>2</sup> یک جریب مساوی 2000 متر مربع میباشد)

Estimated time from community to SHA? تخمین از مرکز قریه تا (س.م.خ) چند دقیقه را در بر میگيرد؟

Hours / minutes
-----------------

Method used (Choose one): طریقه استفاده شده (یکی را انتخاب نمائید):

Walk با پای پیاده

Car با موتر

Horse با اسب

Is the SHA marked? آیا (س.م.خ) علامه گذاری شده است؟

Yes بلی

No نخیر

If yes, is it: اگر بلی

Fenced پنجره گرفته شده

Local signs بشکل محلی نشانی شده

Official signs علامه گذاری رسمی صورت گرفته

Several types of marking بانواع مختلفه علامه گذاری شده

Unknown نا معلوم



## SUSPECTED ORDNANCE IN THE HAZARDOUS AREA مهمات مشکوک در (س.م.خ)

صنف مهمات Class of ordnance:

AP ضد پرسونل  AT ضد تانک  UXO مواد منفجر ناشده  Unknown نام معلوم

آیا مهمات قابل دید هستند؟ Is the ordnance visible?

Yes بلی  No نه خیر

## BLOCKAGES موانع

What activities are blocked by the mines or UXO? کدام فعالیتها از اثر ماین و مواد منفجر ناشده بند شده است؟

1. No Blockage (SHA is in an area never used by the community) (س.م.خ) جائیست که کدام موانع را ایجاد ننموده است

2. Irrigated cropland زمین آبی Agriculture: زراعت

3. Rain fed cropland زمین للمی Agriculture: زراعت

4. Pasture / Non agricultural land چراگاه/ زمین غیر زراعتی

5. Water sources منابع آب

6. Housing area ساحه مسکونی

7. Roads سرکها

8. Development and economic activities (economic activities and/or development projects and/or other infrastructure of general and public use) (فعالیتهای اقتصادی و انکشافی) (فعالیتهای اقتصادی یا پروژه های انکشافی و ایازیر بنا های اساسی عام المنفعه)

Development and economic activities (economic activities and/or development projects and/or other infrastructure of general and public use)

**DRAW THE BLOCKAGES ON THE COMMUNITY MAP** بندشها را روی نقشه محل رسم کنید

Go to relevant section به بخش مربوطه بروید

1.  **No Blockage** موانع ایجاد نکرده

2.  **Agriculture: Irrigated Cropland** زراعت، زمین های آبی

What was grown on the area before it was contaminated? در ساحه پیش از مشکل ماین چه کشت میشد؟

Grain غله جات  Fruit میوه جات

Vegetable سبزیجات  Other crop

3.  **Agriculture: Rain fed Cropland** زراعت، زمین های للمی

What was grown on the area before it was contaminated? در ساحه پیش از مشکل ماین چه کشت میشد؟

- غله جات Grain                       میوه جات Fruit
- سبزیجات Vegetable               Other crop

4.  چراگاه/ساحه غیر زراعتی **Pasture land / Non agricultural land:**

What was or is the area used for:

- Livestock (horses/camels/donkeys/goats/sheep) تربیه مواشی (اسب، شتر، خر، بز و گوسفند)
- Medical plants نباتات طبی                       Fuel for fire مواد برای سوخت
- Wild food نباتات و سبزیجات وحشی

Number of animals killed or injured: تعداد حیوانات که کشته یا زخمی شده اند

In last 2 years: \_\_\_\_\_ طی دو سال گذشته                      Prior to 2 years ago : \_\_\_\_\_ پیش از دو سال

5.  منابع آبر بند ساخته **Blocked water sources**

For what purpose is the water used? آب بند شده بکدام منظور استفاده میگردد؟

- People drinking/laundry/bathing/fishing etc. آب نوشیدنی مردم، لباس شوئی، استحمام و ماهیگیری
- Animal/agricultural برای آبیاری و حیوانات

What type of water source is blocked: کدام نوع منابع آب گردیده است؟

- Well چاه     Spring چشمه     River/ stream دریا/جوی     Lake / pond آب ایستاده/حوض

6.  بندش ساحه مسکونی **Blocked Housing Area**

If so, number of households: \_\_\_\_\_ اگر چنین باشد تعداد خانواده

7.  بندش سرکها **Blocked Roads**

If so, is the road leading to: اگر چنین باشد، این سرک به کجا میرود؟

- Provincial centre, District/Sub-district centre به مرکز ولایت به مرکز ولسوالی، علاقداری
- Other communities به قریه های دیگر
- Other site of importance to the community جاهای دیگری که نزد اهالی با اهمیت است

if so describe: \_\_\_\_\_ اگر چنین باشد تشریح دهید

ENG: \_\_\_\_\_ انگلیسی

اگر راه و سرک متبادل وجود داشته باشند، مشخص نمایید If alternatives routes are available, specify:

انگلیسی ENG: \_\_\_\_\_

8.  **Blocked development and economic activities** بندش فعالیت‌های اقتصادی و انکشافی

آیا دسترسی به فعالیت‌های اقتصادی و/یا پروژه انکشافی و/یا زیر بنا های عام المنفعه مسدود گردیده است؟ Is access to economic activities and/or development projects and/or other infrastructure of general and public use blocked?

If so, is it:

- |                                                                 |                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> پل Bridge                              | <input type="checkbox"/> کارخانه Factory/workshop                        |
| <input type="checkbox"/> بند، کانال یا کاریز Dam or Karez/canal | <input type="checkbox"/> پروژه انکشافی Development project               |
| <input type="checkbox"/> مواد تعمیراتی Building material        | <input type="checkbox"/> تاسیسات طبی Medical facility                    |
| <input type="checkbox"/> میدان طیاره Runway/Airstrip            | <input type="checkbox"/> تاسیسات تعلیمی Educational facility             |
| <input type="checkbox"/> سیم برق Power line                     | <input type="checkbox"/> مارکیت Market                                   |
| <input type="checkbox"/> برج برق Power station                  | <input type="checkbox"/> ساحه فرهنگی یا مذهبی Cultural or religious site |
| <input type="checkbox"/> سائر، مشخص نمایید Other, specify:      |                                                                          |

انگلیسی ENG: \_\_\_\_\_

آیا کدام پروژه انکشافی در این ساحه پلان گردیده است؟ Is a development project planned in the area:

بلی Yes  نخیر No  نامعلوم Unknown

اگر بلی، آیا پروژه تمویل گردیده است؟ If yes, is the project funded?

بلی Yes  نخیر No  نامعلوم Unknown

سایر معلومات در مورد پروژه و تماس تفصیلی با مراجع دولتی و موسسات غیر دولتی  
Other information about the project & contact details (NGO, Govt., etc.):

انگلیسی ENG: \_\_\_\_\_

## TERRAIN نوع زمین

Vegetation: شکل نباتات

Grass سبزه زار  Bushes بته زار  Trees درختان

None هیچکدام  Other: \_\_\_\_\_

انگلیسی ENG: \_\_\_\_\_

Ground: شکل زمین

Flat land زمین هموار  Hillside بغل تپه  Mountain top بالای کوه

Gully دره کوچک  Other: \_\_\_\_\_

انگلیسی ENG: \_\_\_\_\_

Special features: خصوصیات اصلی ساحه

انگلیسی ENG: \_\_\_\_\_

## IMPACT تأثیرات ماین

آیا نظر شما همین است که (س.م.خ) واقعا قریه را متأثر نموده است  
Do you consider the SHA to really impact on your community today?

Yes بلی  No نخیر

If yes: اگر بلی

Major impacts of this SHA: تأثیرات عمده این (س.م.خ) را بنویسید

انگلیسی ENG: \_\_\_\_\_

Is the SHA being utilized now? آیا از ساحه آلوده فعلا استفاده میشود؟

Yes بلی  No نخیر  Unknown نا معلوم

## VISUAL INSPECTION باز دید از ساحه مشکوک

### Coordinates/Geographic Location موقعیت جغرافیائی

Safe Viewing Point description: تشریح نقطه دید مصون \_\_\_\_\_

ENG: انگلیسی \_\_\_\_\_

GPS reading of SVP: خواندن کوآرڈینات از نقطه دید مصون

عرض البلد Latitude (5 decimal degrees) (پنج خانه عشاری)	شمال N (North)	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
طول البلد Longitude (5 decimal degrees) (پنج خانه عشاری)	شرق E (East)	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>

زاویه از نقطه دید به نزدیکترین لبه ساحه مشکوک خطرناک

Bearing from Viewing Point to **nearest edge of the SHA**

درجه Degrees

فاصله تخمین شده از نقطه دید الی نزدیکترین لبه ساحه مشکوک

Estimated distance to the **nearest edge of the** SHA from safe viewing point:  متر Meters

How would you describe the boundaries of this SHA? (Tick one) شما سرحدات (س.م.خ) چطور تشریح میکنید؟ (تنها یک علامه صحه بگذارید)

All sides poorly defined تمام اطراف آن ضعیف تفکیک میشوند

One side well defined یکطرف آن خوب تفکیک شده

More than one side is well defined بیشتر از یکطرف آن خوب تفکیک میشود

All sides are well defined تمام اطراف آن بخوبی تفکیک میشود

Well defined (Use a solid line on the sketch map) اگر بخوبی تفکیک شده است (توسط یک خط ثابت روی نقشه نشان دهید)

Poorly defined (Use a dashed line on the sketch map) اگر ضعیف تفکیک شود (توسط خط سگسته روی نقشه نشان دهید)

NOTES یادداشت:

### Well defined Boundary سرحد واضح

یک سرحد خوب تعریف\ تفکیک شده آنست که بصورت واضح قابل دید باشد. در ذیل مثال ها داده شده است:  
A well defined boundary is a one that is clearly visible. The following are examples:

- (1) The obvious boundary between non-cultivated land (the SHA) and cultivated land. سرحد واضح بین زمین غیر زراعتی (س.م.خ) و زمین زراعتی.
- (2) The obvious boundary between thick vegetation (the SHA) and land that is used. سرحد واضح بین زمین بنه زار \ سبزه زار و زمینهای قابل استفاده.
- (3) The obvious boundary to the SHA formed by a river, a paved road, a wall, or a house. سرحد واضح یک (س.م.خ) که توسط یک دریا، یک پیاده رو، یک سرک پخته، یک دیوار یا یک خانه تشکیل شده باشد.
- (4) The obvious boundary formed by a fence or barrier around the SHA سرحد واضح که توسط یک پنجره\ مانع به دور (س.م.خ) ساخته شده باشد.

### Poorly defined Boundary سرحد غیر واضح

یک سرحد غیر واضح آنست که به خوبی قابل تفکیک نباشد. مثال های ذیل در زمینه داده شده است:  
A poorly defined boundary is one that is NOT clear. The following are examples:

- (1) یک (س.م.خ) که صرف توسط معلومات اختصاصی اهالی در یک ساحه سنگلاخی در بغل یک تپه واقع باشد.  
An SHA that can only be defined by special local knowledge of individual rocks on a hill side.
- (2) یک (س.م.خ) که روی یک ساحه سبزه زار غیر قابل تفکیک واقع باشد.  
An SHA on flat grass land devoid of any features

سکیچ (س.م.خ) را در نقطه دید مصون تکمیل نمایند

### COMPLETE THE SHA SKETCH MAP AT THE SAFE VIEWING POINT (SVP)

این سکیچ باید مشخصات اطراف (س.م.خ) را در بر گیرد

**THE SKETCH MUST INCLUDE THE SURROUNDING FEATURES**

**SHOW ALL BEARINGS AND DISTANCES ON THE MAP تمام زوایا و فاصله ها را روی نقشه نشان دهید.**

(س.م.خ) باید متناسب به ساحه اطراف آن ترسیم و نشان داده شود

**THE SHA MUST BE SHOWN ON THE MAP IN PROPORTION TO THE SURROUNDING AREA**

خط السیر راه را از نقطه بارز قریه تا نقطه دید مصون ساحه مشکوک خطرناک

**Complete The Sketch Map of The Route from The CRP to The SVP**

اگر از بازدید ثابت شود که نتیجه مصاحبه متفاوت باشد، تفاوت ها را تشریح نماید که چطور و چرا؟

If it is obvious from visual inspection that the impact response should be different from those in the interview, describe how and why:

---

---

انگلیسی ENG: \_\_\_\_\_

---

آیا این ساحه مشکوک بیشتر از یک قریه محل را متأثر نموده است؟  
Is this suspected hazard area affecting more than one community?

بلی Yes

نخیر No

نامعلوم Unknown

If yes, list communities: \_\_\_\_\_

---

---

انگلیسی ENG: \_\_\_\_\_

---

Name of the SHA Guide(s): نام رهنمای که (س.م.خ) را نشان میدهد:

---

انگلیسی ENG: \_\_\_\_\_

آیا این (س.م.خ) توسط پروگرام ماین پاکي ثبت شده است؟  
Is the SHA recorded by MAPA as a Dangerous area, or has there been a Technical Survey at the site?

بلی Yes

نخیر No

نامعلوم Unknown

If yes MAPA code: \_\_\_\_\_

تخمین اندازه مساحت (س.م.خ) بعد از بازدید

WHAT IS THE ESTIMATED SIZE OF THE SHA AFTER VISUAL INSPECTION

m<sup>2</sup>

--

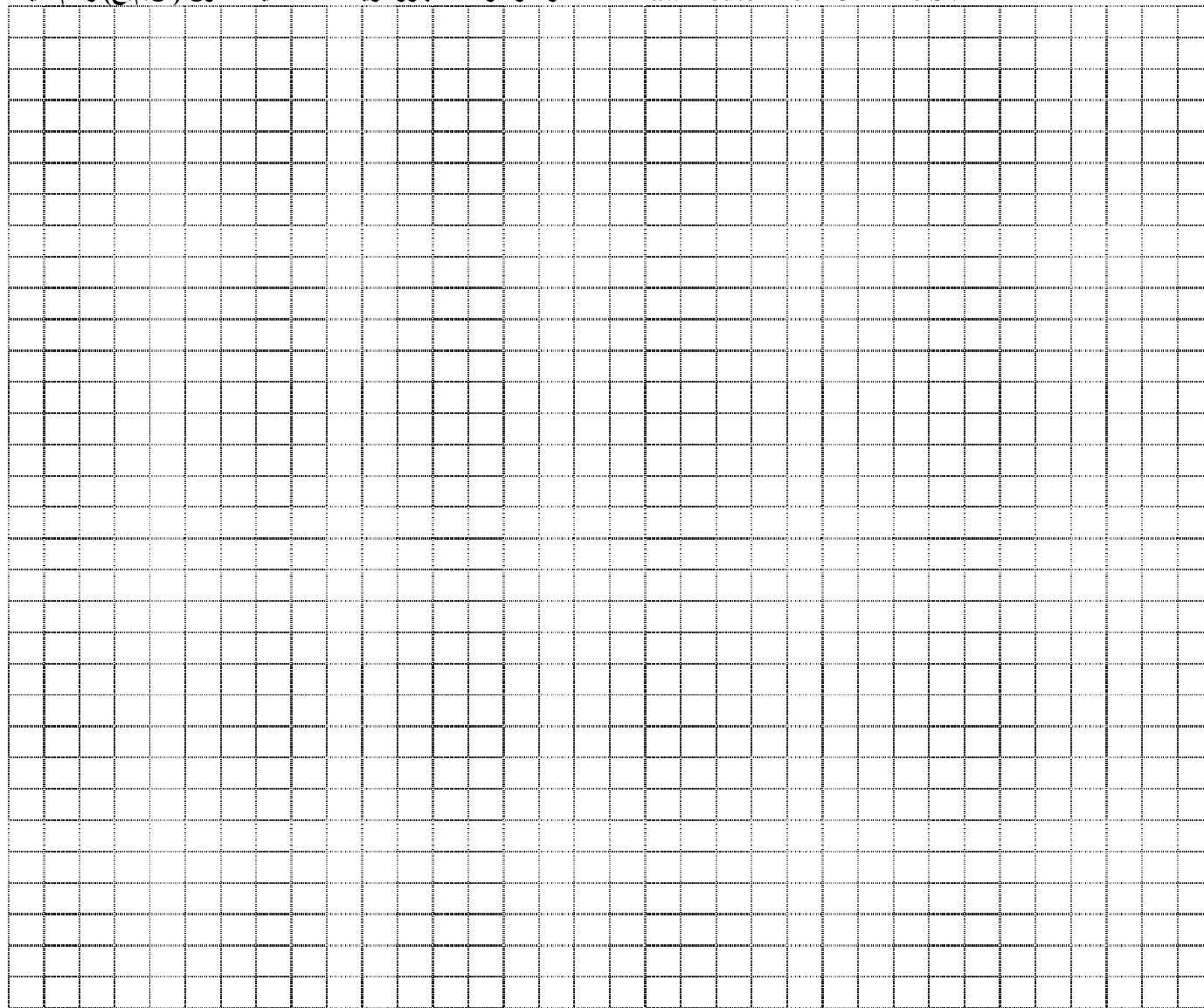
Visual Inspection not possible باز دید از ساحه ممکن نبود

چرا دلیل آنرا بگوئید؟ Why not: \_\_\_\_\_

Photography was not possible عکاسی هم امکان نداشت

چرا، دلیل را بیان کنید؟ Why not: \_\_\_\_\_

**نقشه راه را از نقطه بارز قریه تا نقطه دید مصون (س.م.خ) رسم کنید** **Draw Route From CRP To SVP**



**Show Time & Distance**  
فاصله و وقت را نشان دهید

**A to B**

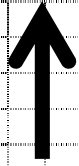
**B to C**

**C to D**

**D to E**

N شمال

# SHA SKETCH MAP سکیچ نقشه (س.م.خ)



علامات Legend:

جدول معلومات

Information table:

مساحت Area:

Survey T #: نمبر تیم سروی

SVP کوارڈینات نقطه دید مصون  
Lat Long:

N \_\_\_\_\_

E \_\_\_\_\_

SHA لبه نزدیک (س.م.خ)  
nearest edge

زاویه Angle \_\_\_\_\_

فاصله Distance \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_